

Colombian Applied Linguistics Journal

Indexed in:

**Bases bibliográficas con comite de selección
(sistemas de resúmenes)**

Publindex Category B

Education Research Abstracts (ERA), U.K.

Modern Language Association Bibliography (MLA), U.S.A.

Latindex

Directories:

Ulrich's Periodicals

EBSCO Publishing

COLOMBIAN APPLIED LINGUISTICS JOURNAL
COLOMB. APPL. LINGUIST. J.

ISSN 0123-4641

Vol.13 No. 2 July to December 2011

<http://revistas.udistrital.edu.co/ojs/index.php/calj>

Facultad de Ciencias y Educación
Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés
Grupo de Investigación LECTOESCRINAUTAS
©Universidad Distrital Francisco José de Caldas 2011

Editor

Amparo Clavijo Olarte

Assistant to the Editor

Laura I. Medellín Sarmiento

Editorial Committee

Adriana González Moncada Ph. D
Universidad de Antioquia
Theresa Austin, Ph. D
University of Massachusetts, Amherst
Amparo Clavijo Olarte, Ph. D
Universidad Distrital Francisco José de Caldas
Alba del Carmen Olaya M.A
Universidad Distrital Francisco José de Caldas

Proofreader

Kara Horowitz

Graphic Cover Designer

Nora Stella Torres

The Colombian Applied Linguistics Journal is a publication of the School of Sciences and Education at Universidad Distrital. It is published twice a year in June and December for professionals interested in research and teaching issues in the field of Applied Linguistics for the Teaching of English and Spanish. It is mainly concerned with informing the community about current completed and ongoing research relevant to teaching and learning English as a foreign language and sharing theoretical discussion papers and reflections on the praxis of language teaching.

FONDO DE PUBLICACIONES UNIVERSIDAD DISTRITAL
FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS

CARRERA 19 No. 33-39

Tel. 323 9300 Ext.6203

Email: publicaciones@udistrital.edu.co

Contact: CALJ Editor, caljournal@yahoo.com

Avda. Ciudad de Quito No. 64-81 Of. 704

Tel. 3238400 Ext. 6362

IMPRESIÓN

Scientific Committee

Harold Castañeda Ph. D, Universidad Javeriana,
Bogotá, Colombia
Miguel Farías Ph. D, Universidad de Santiago de Chile,
Santiago, Chile
Amparo Clavijo Olarte Ph. D, Universidad Distrital FJC,
Bogotá, Colombia
Clelia Pineda Báez Ph. D, Universidad de la Sabana,
Bogotá, Colombia
Yined Tello Rueda Ph. D, Universidad del Tolima, Ibagué, Colombia
Alfonso Cárdenas Páez Ph. D, Universidad Pedagógica Nacional,
Bogotá, Colombia

Editorial Review Board

Adriana González Moncada Ph.D, Universidad de Antioquia,
Medellín, Colombia
Amparo Clavijo Olarte, Ph.D, Universidad Francisco José de
Caldas, Bogotá, Colombia.
Ángela María López, Ph.D, Southern Connecticut State
University, Manchester, CT, U.S.A
Ángela Katuska Salmon, Ed.D, Florida International
University, Florida,U.S.A.
Carl Anderson Ph.D, Univesidad de la Sabana, Chía,
Cundinamarca, Colombia
Carmen Martínez Roldán Ph. D, Columbia University, New
York, New York, USA
Clara Amador-Watson Ph. D, National University, San Diego,
California, USA
Claudia Lucia Ordoñez, Ed.D, Universidad Nacional de
Colombia, Bogotá, Colombia
Esperanza Torres Mesa, M.A. Universidad Distrital Francisco
José de Caldas, Bogotá, Colombia
Francisco Moreno M.A, Universidad Tecnológica del Chocó,
Quibdó, Chocó, Colombia
Gloria Vélez Rendón Ph.D, Purdue University Calumet ,
Indiana, U.S.A
Harold Castañeda Ph.D. Pontificia Universidad Javeriana,
Bogotá Colombia.
Howard Smith Ph.D, University of Texas at San Antonio,
Texas U.S.A
Josefina Quintero Ph.D. Universidad de Caldas, Manizales,
Colombia.
Judy Sharkey Ph. D University of New Hampshire, Durham,
NH, USA
Kenneth Goodman Ph.D, University of Arizona, Tucson, AZ
U.S.A
Lawrence Berlin Ph.D, North Eastern Illinois University,
Chicago, IL, USA
Miguel Farías Ph.D, Universidad de Santiago de Chile, Chile.
Rosalba Cárdenas M.A., Universidad del Valle, Cali,
Colombia.
Vander Viana Ph.D. Queen's University, Ontario, Canada.



Creative Commons

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non Commercial-No Derivs 2.5 Colombia. Readers can read, copy and distribute the contents of this publication under the terms of Creative Commons, Colombia. For further information refer to: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/co/>



Creative Commons

Esta publicación tiene licencia de Creative Commons Reconocimiento-No comercial- Sin obras derivadas 2.5 Colombia. El lector podrá leer, copiar y distribuir los contenidos de esta publicación bajo los terminos legales de Creative Commons, Colombia. Para mayor información referirse a <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/co/>

Table of Contents

Editorial	5
Research Articles	
Reading Comprehension in Face-to-Face and Web-Based Modalities: graduates Students' Use of Reading and Language Learning Strategies in EFL. <i>Fabio Alberto Arismendi Gómez, Doris Colorado López, Luisa Fernanda Grajales Marín.</i>	11
Exploring the pedagogical value of virtual forums and blogs to promote collaboration and learning: a teacher education experience <i>Martha Isabel Espitia and Amparo Clavijo Olarte</i>	29
The Motivational Properties of Emotions in Foreign Language Learning <i>Mariza G. Méndez López.</i>	41
Reflection on Praxis	
Un Currículo Interdisciplinario de Base Teórica para Enseñar Inglés como Segunda Lengua <i>Brenda Fuentes, Francisco Soto, Erika Mein, Holly E. Jacobson</i>	58
La Enseñanza del Inglés en Tiempos del P.N.B. en algunas Instituciones Públicas: factores Lingüísticos y Pedagógicos. <i>Liliana María Maturana Patarroyo</i>	72
Narrative as a Resource for the display of self and identity: the Narrative Construction of an Oppositional Identity <i>Alba Lucy Guerrero</i>	86
Discourse Intonation and Systemic Functional Phonology <i>Lucía I. Rivas and Miriam P. Germani</i>	98
Pedagogical Innovations	
Portfolios across the EFL Curriculum: methodological perspectives of their use in university settings <i>John J. Viáfara and María Eugenia López</i>	112

Tabla de Contenido

Editorial	5
Artículos de investigación	
Comprensión de lectura en las modalidades presencial y en la web: lectura y Estrategias de Aprendizaje del Lenguaje usadas por estudiantes de posgrados aprendices de inglés como lengua extranjera. <i>Fabio Alberto Arismendi Gómez, Doris Colorado López, Luisa Fernanda Grajales Marín.</i>	11
Explorando el valor pedagógico de los foros virtuales y los blogs para promover la colaboración y el aprendizaje: una experiencia de formación del profesorado <i>Martha Isabel Espitia y Amparo Clavijo Olarte</i>	29
Las propiedades motivacionales de las emociones en el aprendizaje de idiomas extranjeros <i>Mariza G. Méndez López</i>	43
Reflexiones sobre la Praxis	
Un Currículo Interdisciplinario de Base Teórica para Enseñar Inglés como Segunda Lengua <i>Brenda Fuentes, Francisco Soto, Erika Mein, Holly E. Jacobson</i>	61
La Enseñanza del Inglés en Tiempos del P.N.B. en algunas Instituciones Públicas: factores Lingüísticos y Pedagógicos. <i>Liliana María Maturana Patarroyo</i>	74
La Narrativa como un Recurso de representación de sí mismo: la construcción narrativa en contraposición <i>Alba Lucy Guerrero</i>	88
Entonación en el Discurso y la Fonología Sistémico Funcional <i>Lucía I. Rivas y Miriam P. Germani</i>	100
Experiencias Pedagógicas	
Portafolios a través del currículo de inglés como lengua extranjera: perspectivas metodológicas de su uso en entornos de las universidades <i>John J. Viáfara, María Eugenia López</i>	114

Editorial

In our previous issue I highlighted the positive impact that classroom research has on the teacher, the context, the field, and on the creation of local knowledge in education. In this issue, I would like to refer to the value of narrative inquiry in education as a methodology for qualitative research and a resource for teacher professional development. Narrative construction is understood by qualitative researchers as a vital human activity that structures experience and gives it meaning (Kramp, 2004).

As a research approach, it provides an effective way to undertake the “systematic study of personal experiences and meaning: how events have been constructed by active subjects (Riessman, 1993, p.70). When we take up narrative inquiry, we understand that unlike more traditional methods, it successfully captures the complex subjective, personal and human dimensions that cannot be otherwise easily understood, let alone quantified into simply facts and numerical data. Jean Clandinin and Michael Connelly (2000) have for over a decade shown that narrative inquiry can be used in educational and social science research as a source for understanding participants' lives through understanding their perspectives and their ways of being in the world with others. For teacher education this is a particularly useful type of inquiry as teachers readily see both the process and product as beneficial for shaping their identity and their curriculum. Clandinin and Connelly (2000) illustrate this through the following example “One may observe a teacher in a classroom and count the number of student utterances and the number of teacher utterances or any sophisticated version of kinds of utterances one might be interested in. But the narrative inquirer hardly knows what to make of this without knowing the narrative threads at work. Those narrative threads are complex and difficult to disentangle” (p.10). There are many forms of narratives that inform the contexts and practices of teaching: histories, biographies and autobiographies, oral histories and personal narratives . Clandinin and Connelly (2000) also believe that in the construction of narratives of experience, there is a reflexive relationship between living a life story and telling a life story.

When analyzing narratives either through content and/or through discursive patterns researchers attempt to recover the meaning of the initial experience for participants. Also as the researchers construct narratives about the participant's lives the voices of both the observed and the observer are woven together into texts. Thus the narrative serves as a way to make meaningful participant understandings, as a vehicle to educate others, and as an object that allows further inquiry for promoting growth.

One example of narrative inquiry in the Colombian context that has contributed useful information has been carried out by educators and researchers on narratives told by children and adults that have suffered forced displacement. Pinilla's (2008) study entitled, “Children's narratives about forced displacement in Colombia: linguistics, discourses and interpretative perspectives” analyzed

and interpreted Colombian children's oral narratives as victims of forced displacement. Based on an interactional and social analysis, the discursive characteristics and the identity features of these oral narratives were brought to light. By resorting to qualitative and reflexive interpretation the various meanings of discursive, affective, social, cultural and political codes became understandable and so did the characterization of the narratives of displacement as a discursive subgenre. Besides, it was identified that regardless of the apparent similarity of these narratives, a great heterogeneity exists that reveals the uniqueness of the children's experiences as authors.

Consequently, within a narrative approach to research narratives are considered valuable resources that may also inform ways to connect lived experiences meaningfully with the curriculum. Clandinin (2000) highlights how narrative inquiry in education has moved from being a research tool to becoming a vehicle for curriculum. Narrative inquiry in education has also contributed as an impetus for curriculum development. Clandinin (2000) argues that it implies situating oneself within a particular history to understand how a teacher actively makes sense of what are often time competing goals in an instructional setting.

Several recent local studies using narratives have been carried out in foreign language teacher education . These include "Teachers' literacy histories and stories of their practices (Clavijo, 2001), teachers' perceptions of linguistic and pedagogical factors of the National Bilingual Plan in Colombia (Maturana, 2011) teachers' knowledge of second language and curriculum (Mendieta, 2011), and teachers' knowledge and use of ICTs in language teacher education (Espitia and Clavijo 2011). Teachers and learners have personal histories, narrate episodes, create stories, and construct curriculum through their dialogs with each other and in relation to others in their profession. Far from just stories that entertain, these narratives inform the contexts and practices of teaching. Their personal histories are part of their knowledge, belief systems and practices. The results of these studies inform teacher educators and researchers of the importance of lived experiences as resources in teacher education.

In this issue of our journal the first group of articles includes research studies by Fabio Arismendi, Doris Colorado and Luisa Fernanda Grajales on reading comprehension strategies used by graduate students in EFL learning in face-to-face and web-based modalities, a second article by Martha Espitia and Amparo Clavijo reveals teachers' interactions as they participate in virtual forums and blogs to establish the pedagogical value of a teacher education experience using internet- based Information & Communication Technologies (ICT). The third article by Mariza Mendez examines motivational properties of emotions in FLL that were studied through students' personal journals.

The second group of articles in this issue includes "An interdisciplinary curriculum to teach English as a second language". The authors Fuentes, Soto, Mein and Jacobson, describe a pedagogical strategy incorporated in an ESL curriculum for Hispanic adult immigrants in the USA. Using quantitative measures of L2 proficiency scores and qualitative attitudinal data, this study shows learners positively

experienced learning during the implementation and evaluation of the curriculum. The second article by Liliana Maturana explored teachers' perceptions of pedagogical and linguistic factors in the National Bilingual Plan in Colombia through semi-structured interviews. In the third article of this group, "Narrative as a resource for the display of self identity", Alba Lucy Guerrero discusses how narrative analysis can be used to understand the way students construct their identities within their schools and communities. In the fourth article entitled "Discourse intonation and systemic functional phonology" Rivas and Germani explain the meaning in interaction through the analysis of a conversation taken from a film and comparing two discourse intonation models. Finally, the article Portfolios across the EFL Curriculum reports on the benefits that prospective EFL teachers perceived in the use of portfolios in their ESP courses.

All in all, these articles emphasize the value of narratives in classrooms as part of inquiry approach to better understand the complexities of language teaching and learning.

References

Clandinin, J. and F. Connelly, (2000) *Narrative Inquiry*. Volume: 2, Issue: 1, Publisher: Jossey-Bass

Clavijo, A. (2001). From Teacher Literacy Histories to Classroom Practices. Presentation at the Second International Conference on Teacher Education. Minneapolis, MN, May 17-19.

Espitia, M. & Clavijo, A. (2011). Exploring the pedagogical value of virtual forums and blogs to promote collaboration and learning: a teacher education experience. *Colomb. Appl. Linguist. J.* Vol. 13, No.2. p.27-40.

Kramp, M. (2004) Exploring Life and Experience through narrative inquiry. In DeMarrais, K. & Lapan, S. (Eds) *Foundations for Research Methods for Inquiry in Education and the Social Sciences*. Mahwah: NJ. LEA

Mendieta, J. (2011) Teachers' Knowledge of Second Language and Curriculum: A Narrative Experience. *PROFILE* Vol 13, No 1. p.89-110.

Pinilla, R. (2008). *Récits d'enfants déplacés par la violence en Colombie: approches linguistiques, discursives et interprétatives*. Dissertation (PhD in Language Studies) – Faculté de Sciences Humaines, Université René Descartes – Paris 5, Paris.

Riessman, C.K. (1993). *Narrative Analysis*. Newbury Park, CA: Sage

Amparo Clavijo Olarte
Editora

Editorial

En nuestra edición pasada resalté el impacto positivo de las investigaciones en el aula de clase en los docentes, en el contexto, en el campo y en el desarrollo de conocimiento sobre la educación a nivel local. En esta edición, quisiera referirme al valor que tiene la investigación narrativa como metodología para investigaciones cualitativas en educación y como un recurso para el desarrollo profesional de los docentes. La investigación narrativa es entendida por los que hacen investigación cualitativa como una actividad vital que le da estructura y sentido a la experiencia (Kramp, 2004)

Como enfoque investigativo, esta provee una forma efectiva de llevar a cabo el “estudio sistemático de experiencias personales y significado: cómo los eventos se han ido construyendo por sujetos activos (Riessman, 1993, p.70). Cuando se emprende una investigación narrativa, entendemos que a diferencia de los métodos más tradicionales, esta, captura satisfactoriamente las dimensiones subjetivas, personales y humanas, que de otra forma no serían fácilmente comprendidas y mucho menos cuantificadas en hechos y datos numéricos. Jean Clandinin y Michael Connelly (2000) han demostrado por más de una década que la investigación narrativa puede ser utilizada en investigaciones del campo de las ciencias sociales y la educación como una fuente para entender la vida de los participantes mediante el conocimiento y entendimiento de sus perspectivas y sus formas de ser en interacción con el mundo y con aquellos a su alrededor.

Para la formación de docentes, particularmente, constituye un tipo de investigación muy útil, puesto que el proceso y producto final de esta les sirve para formar su identidad y su currículo. Clandinin y Connelly (2000) lo ilustran a través del siguiente ejemplo: “se puede observar a un docente en su aula de clase; contar el número de intervenciones de los estudiantes y el número de intervenciones del docente o cualquier versión sofisticada de la clase de intervenciones en las que puede estar interesado. Pero el investigador narrativo no sabría que hacer con estos datos sin conocer como se construye y funciona el tejido de los hilos narrativos. Estos hilos narrativos son complejos y difíciles de desenredar.” (p.10) Hay muchas formas de narrativas que informan los contextos y practicas de la enseñanza: historias, biografías y autobiografías, la historia oral y narrativas personales. Clandinin y Connelly (2000) afirman que en la construcción de narrativas de experiencia, existe una relación reflexiva entre la vivencia de una historia de vida y el recuento de una historia de vida.

A la hora de analizar narrativas bien sea mediante contenidos o patrones discursivos los investigadores intentan recoger el significado de la experiencia inicial para los participantes. Al construir esta narrativa sobre la vida de los participantes, las voces de ambos, el observador y el observado, se entrelazan, se tejen juntas en los textos. De esta forma, la narrativa se presenta como método para realizar una comprensión significativa de los participantes, como un vehículo para educar, y como una herramienta que promueve el desarrollo de más investigaciones.

Un ejemplo de la investigación narrativa en el contexto colombiano, que ha contribuido información significativa, ha sido llevado a cabo por educadores e investigadores que investigan los discursos narrados por niños y adultos víctimas del desplazamiento forzado. El estudio de Pinilla (2008) llamado “narrativas de los niños sobre el desplazamiento forzado en Colombia: la lingüística, los discursos y

las perspectivas de interpretación”, se basó en un análisis de la interacción social, las características discursivas y los rasgos de identidad de estas narrativas orales que fueron reveladas. Recurriendo a la interpretación cualitativa y reflexiva los distintos significados de los códigos discursivos, afectivos, sociales, culturales y políticos se tornan claros y comprensibles al igual que la caracterización de las narrativas de desplazamiento como un subgénero del discurso. Además, se identifica que a pesar de la aparente similitud de estos relatos, existe una gran heterogeneidad que revela la singularidad de las experiencias de los niños como autores.

En consecuencia, dentro de un enfoque narrativo, las narrativas se consideran valiosos recursos que también pueden informar a la manera de conectar las experiencias de vida de manera significativa con el currículo. Clandinin (2000) resalta la forma en que la investigación narrativa, dentro del marco de la educación, ha pasado de ser una herramienta de investigación para convertirse en un vehículo para la construcción y desarrollo de nuevos currículos. Clandinin (2000) afirma que es necesario situarse dentro de una historia particular para poder entender cómo el docente se desenvuelve y trabaja para cumplir con logros que regularmente compiten contra el tiempo en el entorno educativo.

Varios estudios locales recientes de este tipo, se han llevado a cabo en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras, estos incluyen: “Teachers’ Literacy Histories And Stories Of Their Practices (Clavijo, 2001); Teachers’ Perceptions Of Linguistic And Pedagogical Factors Of The National Bilingual Plan In Colombia (Maturana, 2011); Teachers’ Knowledge Of Second Language And Curriculum (Mendieta, 2011); y Teachers’ Knowledge And Use Of Icts In Language Teacher Education (Espitia and Clavijo 2011). Profesores y estudiantes tienen historias personales, narran episodios, crean historias y construyen currículos en el diálogo entre ellos y en la interacción con otros en su profesión. Lejos de ser simplemente historias que entretienen, estas narrativas informan de los contextos y prácticas en la enseñanza. Sus historias personales son parte de su conocimiento, su sistema de creencias y sus prácticas. Los resultados de estos estudios informan a los formadores de docentes e investigadores de la importancia de las experiencias de vida como recurso para la educación de docentes.

En la presente edición de nuestra revista, el primer grupo de artículos incluye un artículo de investigación de Fabio Arismendi, Doris Colorado y Luisa Fernanda Grajales sobre estrategias de comprensión de lectura utilizadas por estudiantes de posgrado del aprendizaje de Inglés como Lengua Extranjera en las nuevas modalidades Web y presencial. Un segundo artículo escrito por Martha Espitia y Amparo Clavijo revela las interacciones de profesores en su participación en foros virtuales y blogs para establecer el valor pedagógico de una experiencia de educación de docentes utilizando información de Internet y nuevas tecnologías de la comunicación (TIC). Finalmente el tercer artículo de este grupo escrito por Mariza Méndez examina las propiedades motivacionales de las emociones en el aprendizaje de lenguas extranjeras recogidas a través de diarios personales de los estudiantes.

El Segundo grupo de artículos en esta edición incluye “Un Currículo Interdisciplinario Para La Enseñanza Del Inglés Como Segunda Lengua”, los autores, Fuentes, Soto, Mein y Jacobson describen una estrategia pedagógica incorporada en un currículo de Inglés como segunda lengua para inmigrantes hispanos en los Estados Unidos. Usando medidas cuantitativas de habilidades en segunda lengua y datos cualitativos sobre la actitud, este estudio muestra la experiencia positiva de aprendizaje de los estudiantes al aprender durante la implementación y evaluación del currículo. El segundo artículo, de Liliana Maturana, explora las percepciones de los docentes sobre los factores pedagógicos y lingüísticos del Plan Nacional de bilingüismo (PNB) en Colombia por medio de entrevistas semi-estructuradas. En el tercer artículo de

esta sección, el artículo de Alba Lucy Guerrero: “La narrativa como recurso de representación de sí mismo: La construcción narrativa de una identidad en contraposición”, ilustra cómo el análisis narrativo puede ser utilizado para entender la forma en que los estudiantes construyen sus identidades en su entorno escolar y sus comunidades. Y, en el cuarto artículo “La Entonación del Discurso y La Fonología Sistémico-Funcional: Una Comparación” las autoras Rivas y Germani, explican el significado en la interacción a través del análisis de una conversación abstraída de una película y una comparación de dos modelos de entonación. Finalmente, el artículo “Portfolios across the EFL Curriculum” reporta los beneficios que los futuros docentes de Inglés como lengua Extranjera perciben en el uso de portafolios en sus cursos de Inglés como segunda lengua.

Todos estos artículos hacen énfasis en el valor de las narrativas en las aulas de clase como parte de un enfoque investigativo que nos permite comprender las complejidades presentes en los procesos de aprendizaje y enseñanza de lenguas.

Referencias

Clandinin, J. and F. Connelly, (2000) Narrative Inquiry. Volume: 2, Issue: 1, Publisher: Jossey-Bass

Clavijo, A. (2001). From Teacher Literacy Histories to Classroom Practices. Presentation at the Second International Conference on Teacher Education. Minneapolis, MN, May 17-19.

Espitia, M. & Clavijo, A. (2011). Exploring the pedagogical value of virtual forums and blogs to promote collaboration and learning: a teacher education experience. Colomb. Appl. Linguist. J. Vol. 13, No.2. p.27-40.

Kramp, M. (2004) Exploring Life and Experience through narrative inquiry. In DeMarrais, K. & Lappan, S. (Eds) Foundations for Research Methods for Inquiry in Education and the Social Sciences. Mahwah: NJ. LEA

Mendieta, J. (2011) Teachers' Knowledge of Second Language and Curriculum: A Narrative Experience. PROFILE Vol 13, No 1. p.89-110.

Pinilla, R. (2008). Récits d'enfants déplacés par la violence en Colombie: approches linguistiques, discursives et interprétatives. Dissertation (PhD in Language Studies) – Faculté de Sciences Humaines, Université René Descartes – Paris 5, Paris.

Riessman, C.K. (1993). Narrative Analysis. Newbury Park, CA: Sage

Amparo Clavijo Olarte
Editora